

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE İSVEÇ KRALLIĞI ARASINDA  
30 HAZİRAN 1978 TARİHİNDE İMZALANAN SOSYAL  
GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNE EK ANLAŞMANIN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN**

*(Resmi Gazete ile yayımı: 9.11.2000 Sayı: 24225 )*

**Kanun No**

**4593**

**Kabul Tarihi**

**1.11.2000**

**MADDE 1.** – 3 Haziran 1997 tarihinde Stockholm’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 Tarihinde İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE İSVEÇ KRALLIĞI ARASINDA 30 HAZİRAN 1978  
TARİHİNDE İMZALANAN SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNE EK  
ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsveç Krallığı Hükümeti, 30 Haziran 1978 tarihinde Stockholm’de imzalanmış Sözleşme ile sosyal güvenlik alanında karşılıklı ilişki kurmak suretiyle;

Bu karşılıklı ilişkilerin kapsamını genişletmeyi ve değişiklikler yapmayı ve mevzuatlarındaki değişiklikleri dikkate almayı arzu ederek;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır;

Madde 1

1. Madde 1.1.3 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

“Sosyal Güvenlik Bakanlığı ve diğer ilgili Bakanlıklar” sözcükleri, “Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı ve diğer yetkili Bakanlıklar” sözcükleri ile değiştirilecektir.

4593

1.11.2000

2. Madde 2.1.B aşağıda belirtilen ifadeyi de dahil edecek şekilde değiştirilecektir :

“f) işsizlik sigortası ve iş piyasası parasal desteği”

3. Madde 7 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

#### Madde 7

1 - 8 ve 9 uncu maddelerde aksine hüküm bulunmayan hallerde, kazanç karşılığı istihdam edilen bir kişi, kendisinin veya işverenin ikamet yerine bakılmaksızın, ülkesinde istihdam edildiği Âkit Tarafın mevzuatına göre sigortalı olur.

2 - Kazanç karşılığı istihdam edilmeyen kişiler, ikamet ettikleri ülkenin mevzuatına tâbi olurlar.”

4 - Madde 8.1 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

“1 - Bir Âkit Tarafın mevzuatı uyarınca sigortalı olan ve bu Tarafın ülkesindeki bir işveren tarafından istihdam edilen bir kişi, bu işveren tarafından diğer Âkit Tarafın ülkesinde çalışmaya gönderilirse, ilk Tarafın mevzuatı, ilgili, bu Âkit Tarafın ülkesinde çalışıyormuş gibi kendisine uygulanmaya devam edilir. Şu şartla ki ikinci olarak anılan Tarafın ülkesindeki çalışmanın on iki aydan fazla sürmesi beklenmemelidir. Beklenmedik nedenlerle, ikinci olarak anılan Âkit Taraf ülkesindeki çalışmasının on iki aylık bu süreden sonra da devam etmesi halinde, İlk Tarafın mevzuatı on iki aydan fazla olmayan bir süre daha ikinci olarak anılan Âkit Tarafın yetkili merciinin, birinci on iki aylık sürenin bitiminden önce bunu kabul etmesi şartı ile kendisine uygulanmaya devam edilir.”

5. Madde 8.4 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

“4 -Bir işçi ve kendisine eşlik eden ve kendileri bizzat kazanç karşılığı bir işte çalışmayan aile fertleri, mevzuatına göre sigortalı olacakları Âkit Tarafın ülkesinde ikamet ediyor kabul edilerek, bu Madde hükümleri kapsamına girecektir.”

6. Madde 13'e üçüncü bir paragraf eklenecektir :

“3 - Bir Âkit Taraf mevzuatı uyarınca temin edilen tıbbi yardımlar, bu Âkit Taraf nam ve hesabına, tıbbi tedavi görmek üzere diğer Âkit Tarafın ülkesine gitmelerine izin verilen kişilere verilmeye devam eder.”

7. Madde 15 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

Madde 15

1 - Kazanç karşılığı çalışma sürelerine dayanan bir munzam aylığa veya bir esas aylığa hak kazanmak için Türk aylık mevzuatı uyarınca tamamlanmış sigorta süreleri, gerektiği hallerde, İsveç aylık mevzuatı uyarınca tamamlanmış sürelerle, bu süreler çakışmadığı sürece, birleştirilir.

2 - Eğer, Paragraf hükümleri uyarınca, Türk sigorta süreleri dikkate alınırsa, bu mevzuat uyarınca tamamlanmış 360 gün, ek aylık sistemine göre aylık puanlarının hesaplandığı bir yıl olarak veya 1960 yılından önce sigortalı kişinin devlete ödenebilir bir vergilendirilebilir kazancı olduğu bir yıl olarak kabul edilir.

3 - Ödenecek meblağ hesaplanırken, sadece İsveç aylık mevzuatı uyarınca tamamlanmış sigorta süreleri dikkate alınır.

4 -1924 yılından önce doğan kişiler için ek aylıkların hesaplanması ile ilgili İsveç mevzuatının geçici hükümleri, bu Sözleşmeden etkilenmez”

8. Madde 16 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

Madde 16

Kazançlı bir işin gerçek veya nazari sürelerini esas alarak hesaplanan sadece esas aylıklar, Madde 5 hükümlerine göre İsveç dışında ödenirler.

Madde 5 aşağıdaki yardımlar için uygulanmaz;

Aylık zammı, çocuk basım tahsisatı, aylığa bir ek olarak ödenmeyen sakatlık tahsisatı ve gelir kontrollü yardımlar.”

9. Madde 17 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

Madde 17

1 - Bir Âkit Tarafın yetkili Sigorta Kurumu, kişinin çalışma yeteneğini kaybetme oranını tespit ederken, hangi kurumun bizzat sözkonusu olduğuna göre mevzuatı uygular.

2 -Gerekli görülen tıbbi muayeneler, yetkili Sigorta Kurumunun talebi üzerine ve o kurum hesabına ikamet yerindeki Sigorta Kurumu tarafından yaptırılır.”

10. Madde 18 çıkartılacaktır.

11. Madde 19 çıkartılacaktır.

12. Madde 26'dan önceki alt başlık aşağıdaki şekilde olacaktır :

“Bölüm 3 İş Kazaları ve Meslek Hastalıkları”

13. Aşağıdaki şekilde bir Madde 27 a, Madde 27'yi takip edecektir :

Madde 27 a

Bir Âkit Tarafın mevzuatına göre bir iş kazasına veya meslek hastalığına maruz kalmış bir kimse, diğer Âkit Tarafın ülkesinde kalırken veya ikamet ederken, bu kaza veya hastalık nedeniyle, birinci Âkit Tarafın yetkili kurumunun nam ve hesabına, ikinci Tarafın mevzuatında sağlandığı şekilde, gerekli tıbbi bakımı alır.”

14. Madde 28 çıkartılacaktır.

15. Madde 35'e 3 üncü bir paragraf eklenecektir.

3 -Madde 17 ve Sözleşme Başlık III, Bölüm 3 uyarınca, “bir Âkit Tarafın sigorta kurumu tarafından yapılan masraflar, idarî Anlaşmada belirlenecek esaslar ve yöntemlere göre diğer Âkit Tarafın Yetkili Sigorta Kurumu tarafından ödenir.”

Madde 2

Sözleşmenin 39 uncu Maddesi hükümleri, bu Anlaşma ile sağlanan haklara gerekli değişiklikler yapılmış olarak uygulanır.

Madde 3

Bu Ek Anlaşma onaylanacaktır. Onay belgeleri Ankara'da karşılıklı olarak değiştirilecektir. Bu Ek Anlaşma, onay belgelerinin karşılıklı olarak değiştirildiği ayı takip eden üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girer.

Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınmış, aşağıda imzası bulunan kişiler, bu Ek Anlaşmayı imzalamışlardır.

4593

1.11.2000

Bu Anlaşma, Stockholm'de, 1997 yılının Haziran ayının üçüncü günü Türk, İsveç ve İngiliz dillerinde ve her metin eşit şekilde geçerli olmak üzere üç nüsha olarak hazırlanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

İsveç Krallığı Adına

### BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

#### Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
2	17	29
6	35	378
42	10	250:263,289:312

I- Gerekçeli 45 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 10 uncu Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler, Esas Dışı İşleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/337